

## Utilização do Dicionário de Hebraico Bíblico

Edson de Faria Francisco.  
São Bernardo do Campo, março de 2014.

Este texto é dedicado à utilização do dicionário de hebraico bíblico, explicando cada componente de informação dos itens lexicográficos.

Substantivo			
item lexical			
<b>אָב</b>	m.	→	o gênero do item lexical: masculino.
	cs. אָבִי	→	o item lexical em estado construto singular.
	pl. אָבוֹת	→	o item lexical em estado absoluto plural.
	cs. אָבוֹת	→	o item lexical em estado construto plural.
	sf. אָבִיךָ	→	o item lexical com sufixo pronominal.
	pai	→	o significado do item lexical.
	Gn 2.24	→	a referência bíblica onde aparece o item lexical.
<b>בֵּית</b>	m.	→	o gênero do item lexical: masculino.
	cs. בֵּית	→	o item lexical em estado construto singular.
	pl. בָּתִּים	→	o item lexical em estado absoluto plural.
	cs. בָּתֵּי	→	o item lexical em estado construto plural.
	sf. בֵּיתִי	→	o item lexical com sufixo pronominal.
	casa	→	o significado do item lexical.
	Jz 11.31	→	a referência bíblica onde aparece o item lexical.
<b>I כַּרְמֶל</b>	m.	→	o gênero do item lexical: masculino.
	pomar	→	o significado do item lexical.
	2Rs 19.23	→	a referência bíblica onde aparece o item lexical.
<b>II כַּרְמֶל</b>	n.l.	→	a classificação do item lexical: nome de localidade.
	Carmelo	→	o significado do item lexical.
	1Sm 25.2	→	a referência bíblica onde aparece o item lexical.
<b>III כַּרְמֶל</b>	n. de monte	→	a classificação do item lexical: nome de monte.
	Carmelo	→	o significado do item lexical.
	1Rs 18.19	→	a referência bíblica onde aparece o item lexical.
<b>IV כַּרְמֶל</b>	m.	→	a classificação do item lexical: masculino.
	espiga verde	→	o significado do item lexical.
	Lv 2.14	→	a referência bíblica onde aparece o item lexical.
<b>מְשִׁיחַ</b>	(de מָשַׁח)	→	a raiz verbal da qual deriva o item lexical.
	m.	→	o gênero do item lexical: masculino.
	cs. מְשִׁיחַ	→	o item lexical em estado construto singular.
	pl. מְשִׁיחִים	→	o item lexical em estado absoluto plural.
	cs. מְשִׁיחֵי	→	o item lexical em estado construto plural.
	sf. מְשִׁיחוֹ	→	o item lexical com sufixo pronominal.

	ungido	→	o significado do item lexical.
	Sl 2.2	→	a referência bíblica onde aparece o item lexical.
<b>שָׁלוֹם, שָׁלָם</b>	(de שָׁלַם)	→	a raiz verbal da qual deriva o item lexical.
	m.	→	o gênero do item lexical: masculino.
	cs. שָׁלוֹם	→	o item lexical em estado construto singular.
	pl. שְׁלוֹמִים	→	o item lexical em estado absoluto plural.
	sf. שְׁלוֹמֶךָ	→	o item lexical com sufixo pronominal.
	paz	→	o significado do item lexical.
	Nm 6.26	→	a referência bíblica onde aparece o item lexical.
<b>תּוֹרָה</b>	(de ירה III)	→	a raiz verbal da qual deriva o item lexical.
	f.	→	o gênero do item lexical: feminino.
	cs. תּוֹרָת	→	o item lexical em estado construto singular.
	pl. תּוֹרוֹת	→	o item lexical em estado absoluto plural.
	cs. תּוֹרוֹת	→	o item lexical em estado construto plural.
	sf. תּוֹרוֹתֵי	→	o item lexical com sufixo pronominal.
	lei	→	o significado do item lexical.
	Dt 17.11	→	a referência bíblica onde aparece o item lexical.

### Adjetivo

item lexical			
<b>חָדָשׁ</b>	(de חדש)	→	a raiz verbal da qual deriva o item lexical.
	adj.	→	a classificação do item lexical: adjetivo.
	f. חֲדָשָׁה	→	a forma feminina singular do item lexical.
	pl. חֲדָשִׁים	→	o item lexical em forma plural.
	f. חֲדָשׁוֹת	→	a forma feminina plural do item lexical.
	novo	→	o significado do item lexical.
	Êx 1.8	→	a referência bíblica onde aparece o item lexical.
<b>טוֹב</b>	(de טוב)	→	a raiz verbal da qual deriva o item lexical.
	adj.	→	a classificação do item lexical: adjetivo.
	f. טוֹבָה	→	a forma feminina singular do item lexical.
	pl. טוֹבִים	→	o item lexical em forma plural.
	f. טוֹבוֹת	→	a forma feminina plural do item lexical.
	bom	→	o significado do item lexical.
	Jz 16.25	→	a referência bíblica onde aparece o item lexical.

### Nome Próprio

item lexical			
<b>אַבְרָהָם</b>	n.m.	→	a classificação do item lexical: nome próprio masculino.
	Abraão	→	o significado do item lexical.
	Gn 17.5	→	a referência bíblica onde aparece o item lexical.
<b>בַּעַל</b>	n.d.	→	a classificação do item lexical: nome de divindade.
	Baal	→	o significado do item lexical.
	Jz 6.31	→	a referência bíblica onde aparece o item lexical.

<b>עֲשֵׂתָרָת</b>	n.d.	→	a classificação do item lexical: nome de divindade.
	Astarote	→	o significado do item lexical.
	1Sm 7.3	→	a referência bíblica onde aparece o item lexical.
<b>זְדַקְיָהוּ, זְדַקְיָהוּ</b>	n.m.	→	a classificação do item lexical: nome próprio masculino.
	Zedequias	→	o significado do item lexical.
	1Rs 22.11	→	a referência bíblica onde aparece o item lexical.
<b>רֵבֶקָה</b>	n.f.	→	a classificação do item lexical: nome próprio feminino.
	Rebeca	→	o significado do item lexical.
	Gn 22.23	→	a referência bíblica onde aparece o item lexical.

<b>Topônimo</b>			
item lexical			
<b>יְרוּשָׁלַיִם</b>	n.l.	→	a classificação do item lexical: nome de localidade.
	Jerusalém	→	o significado do item lexical.
	Jr 26.18	→	a referência bíblica onde aparece o item lexical.
<b>יִשְׂרָאֵל</b>	n.m e n.p.	→	a classificação do item lexical: nome próprio masculino e nome de povo.
	Israel	→	o significado do item lexical.
	Is 1.3	→	a referência bíblica onde aparece o item lexical.

<b>Verbo</b>			
item lexical			
<b>I בָּרַךְ</b>	<i>qal</i>	→	ajoelhar (Sl 95.6).
	<i>hifil</i>	→	fazer ajoelhar (Gn 24.11).
<b>II בָּרַךְ</b>	<i>qal</i>	→	ser abençoado (Gn 14.19); ser bendito (Gn 9.26).
	<i>nifal</i>	→	ser abençoado (Gn 12.3).
	<i>piel</i>	→	abençoar (Js 8.33); bendizer (Js 22.33).
	<i>pual</i>	→	ser abençoado (Nm 22.6); ser bendito (Jó 1.21).
	<i>hitpael</i>	→	abençoar-se (Dt 29.18).
<b>גָּדַל</b>	<i>qal</i>	→	crescer (Jz 11.2); ser grande (2Sm 7.22).
	<i>piel</i>	→	deixar crescer (Is 1.2); tornar grande (Js 3.7).
	<i>pual</i>	→	ser crescido (Sl 144.12).
	<i>hifil</i>	→	tornar grande (1Sm 20.41).
	<i>hitpael</i>	→	mostrar-se grande (Ez 38.23).
<b>I יָרָה</b>	<i>qal</i>	→	lançar (Êx 15.4); atirar (1Sm 20.37).
	<i>nifal</i>	→	ser flechado (Êx 19.13).
	<i>hifil</i>	→	atirar (1Sm 31.3).
<b>II יָרָה</b>	<i>hifil</i>	→	dar de beber (Os 6.3).
	<i>hofal</i>	→	ser dado de beber (Pv 11.25).
<b>III יָרָה</b>	<i>hifil</i>	→	instruir, ensinar (Jz 13.8).

## Referências Bibliográficas

- ALONSO SCHÖKEL, Luís (ed.). *Dicionário Bíblico Hebraico-Português*. 3. ed. São Paulo: Paulus, 2004.
- AUVRAY, Paul. “Vocabulário”. In: idem. *Iniciação ao Hebraico Bíblico: Gramática Elementar, Textos Comentados, Vocabulário*. Petrópolis: Vozes, 1997, p. 227-281.
- BROWN, Francis; DRIVER, Samuel R.; BRIGGS, Charles A. (eds.). *The Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon*. Peabody: Hendrickson, 1996.
- CHOWN, Gordon. “Vocabulário Hebraico-Português”. In: idem. *Gramática Hebraica: Como ler o Antigo Testamento na Língua Original*. Rio de Janeiro: CPAD, 2002, p. 223-238.
- CLINES, David J. A. (ed.). *The Concise Dictionary of Classical Hebrew*. Sheffield: Sheffield Academic, 2009.
- GUSSO, Antônio R. “Léxico Analítico”. In: idem. *Gramática Instrumental do Hebraico*. São Paulo: Vida Nova, 2005, p. 245-308.
- HOLLENBERG, Johannes; BUDDE, Karl. “Vocabulário Alfabético: Hebraico-Português”. In: idem. *Gramática Elementar da Língua Hebraica*. 7. ed. São Leopoldo: Sinodal, 1991, p. 364-417.
- KERR, Guilherme. “Vocabulário Hebraico-Português”. In: idem. *Gramática Elementar da Língua Hebraica*. 3. ed. Rio de Janeiro: JUERP, 1980, p. 272-289.
- KIRST, Nelson et alii. *Dicionário Hebraico-Português & Aramaico-Português*. 21. ed. São Leopoldo-Petrópolis: Sinodal-Vozes, 2008.
- KOEHLER, Ludwig; BAUMGARTNER, Walter (eds.). *The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament - Study Edition*. 2 vols. Leiden-Boston-Köln: Brill, 2001.
- LAMB DIN, Thomas O. “Glossário Hebraico-Português”. In: idem. *Gramática do Hebraico Bíblico*. São Paulo: Paulus, 2003, p. 369-383.
- MENDES, Paulo. “Vocabulário Hebraico-Português”. In: idem. *Noções de Hebraico Bíblico*. 2. ed. São Paulo: Vida Nova, p. 182-191.
- MITCHEL, Larry A.; PINTO, Carlos O. C.; METZGER, Bruce M. *Pequeno Dicionário de Línguas Bíblicas: Hebraico e Grego*. Parte I: Hebraico. São Paulo: Vida Nova, 2002, p. 41-121.
- ROSS, Allen P. “Glossário Hebraico-Português”. In: idem. *Gramática do Hebraico Bíblico para Iniciantes*. São Paulo: Editora Vida, 2005, p. 502-532.
- WEINGREEN, Jacob. “Vocabularies: Hebrew-English”. In: idem. *A Practical Grammar for Classical Hebrew*. 2. ed. Oxford-New York: Clarendon Press-Oxford University Press, 1959, p. 291-301.